



THE SMART SOLUTION

## Earphones/Headphones with microphone

## Ohrhörer/Kopfhörer mit Mikrofon

Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni de uso

Руководство по эксплуатации

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Οδηγίες χρήσης

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

Návod k použití

Návod na použitie

Manual de instruções

Kullanma kılavuzu

Manual de utilizare

Bruksanvisning

Pistokelaturi

**GB**

**D**

**F**

**E**

**RUS**

**I**

**NL**

**GR**

**PL**

**H**

**CZ**

**SK**

**P**

**TR**

**RO**

**S**

**FIN**

### WARNING

**GB** Using this product impairs your ability to perceive ambient noises. For this reason, do not operate vehicles or machinery while using the product; Always keep the volume at a reasonable level. Loud volumes, even over short periods, can cause hearing loss; Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

**D** Die Benutzung des Produktes schränkt Sie in der Wahrnehmung von Umgebungsgeräuschen ein. Bedienen Sie daher während der Benutzung keine Fahrzeuge oder Maschinen. Halten Sie die Lautstärke immer auf einem vernünftigen Niveau. Hohe Lautstärken können – selbst bei kurzer Dauer – zu Hörschäden führen. Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.

**F** L'utilisation du produit limite votre perception des bruits ambiants. N'utilisez donc pas le produit lorsque vous conduisez un véhicule ou faites fonctionner une machine; Maintenez en permanence un niveau de volume raisonnable. Un volume excessif – même à courte durée – est susceptible d'endommager votre ouïe; Nettoyez le produit uniquement à l'aide d'un chiffon non fibreux légèrement humide; évitez tout détergent agressif.

**E** El uso del producto le limita la percepción de ruidos del entorno. Por tanto, no maneje vehículos o máquinas mientras usa el producto; Mantenga siempre el volumen a un nivel razonable. Los volúmenes altos pueden causar daños auditivos, también en caso de exposición breve a ellos; Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.

**I** L'utilizzo del prodotto limita la percezione dei rumori ambientali. Perciò, durante l'utilizzo, non manovrare veicoli o macchine; Regolare il volume su un livello adeguato; Il volume troppo forte può causare danni all'udito, anche per breve durata. Pulire questo prodotto solo con un panno umido e che non lascia pelucchi e non utilizzare mai detergenti aggressivi.

**P** A utilização do produto limita-o na percepção do ruído ambiente. Por isso, enquanto utiliza o produto não conduza ou opere máquinas; Mantenha sempre um volume de som não exagerado. Um volume de som elevado, mesmo durante um período curto, poderá causar lesões auditivas; Limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.

**RUS** Во время эксплуатации изделия снижается степень восприятия окружающих звуков и шумов. Запрещается использовать изделие во время вождения автомобиля и управления машинами. Не превышать нормальную громкость. Воздействие громкого звука, в т.ч. в течение короткого времени, может привести к повреждению органов слуха. Чистку изделия производить только безворсовой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средства.

**NL** De gebruikmaking van het product beperkt u in de waarneming van omgevingsgeluiden. Bedient u om deze reden tijdens het gebruik ervan geen voertuigen of machines; Houd het geluidsvolume te allen tijde op een verstandig niveau. Grote geluidsvolumen kunnen – zelfs kortstondig – tot gehoorschade leiden; Reinig dit product uitsluitend met een pluisvrije, licht vochtige doek en maak geen gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.

**PL** Podczas używania produktu ograniczona jest percepcja dźwięków z otoczenia. Z tego powodu stosując produkt, nie obsługiwaj pojazdów ani maszyn; Głośność ustawiać zawsze na rozsądny poziom. Wysoki poziom głośności może – nawet jeżeli trwa krótko – prowadzić do uszkodzenia słuchu; Produkt można czyścić jedynie lekko zwilżoną szmatką. Do czyszczenia nie należy używać żadnych silnych i agresywnych detergentów.

**H** A termék használatá korlátozza Önt a környezeti zajok észlelésében. Ezért használatá közben ne kezeljen járművet vagy gépet; A hangerőt tartsa mindig észszerű szinten. A nagy hangerő – akár rövid ideig is – halláskárosodáshoz vezethet; Ha a mérleg felülete beszennyeződik, tisztítsa meg egy puha törülőkendővel. Ne használjon kémiai tisztítószereket, és bevezetett textilt, mert a víz befolyhat a mérleg belsejébe.

**GR** Η χρήση του προϊόντος περιορίζει την πρόσληψη θορύβων περιβάλλοντος. Γι' αυτό δεν επιτρέπεται όσο το χρησιμοποιείτε να χειρίζεστε οχήματα ή μηχανήματα. Η ένταση του ήχου πρέπει να βρίσκεται πάντα σε λογικά επίπεδα. Η υψηλή εντάσεις, ακόμα και για σύντομα χρονικά διαστήματα, μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στην ακοή. Καθαρίζετε αυτό το προϊόν μόνο με ένα ελαφρύ βρεγμένο πανί χωρίς νηούδια και μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά.

**CZ** Používání výrobku Vás omezuje při vnímání okolních zvuků. Během používání proto neovládejte vozidla nebo stroje; Hlasitost udržujte vždy na přiměřené úrovni. Vysoká hlasitost může – i při krátkém trvání – způsobit poškození sluchu; Zařízení čistěte jemným navlhčeným hadříkem, který nepouští žmolky. Při čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

**SK** Pri používaní výrobku je obmedzené vnímanie hlukov okolia. Počas jeho používania preto neobsluhujte žiadne vozidlá alebo stroje; Udržujte hlasitosť vždy na rozumnú úroveň. Nadmerné hlasitosti môžu – aj pri krátkom pôsobení – spôsobiť poškodenie sluchu; Zariadenie čistite jemnou navlhčenou handričkou, ktorá nezanecháva žmolky. Pri čistení nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.

**TR** Bu ürünün kullanılması ortam sesleri algılandığında kısıtlanabilir. Bu sebepten kullanıldığında araç sürmeyin veya makine kullanmayın; Ses seviyesini daima normal bir seviyede tutun. Çok yüksek ses seviyeleri, kısa bir süre dahi olsa, işitsel hasarlara sebep olabilir; Bu cihazı temizleyin, hafif nemli bir bez ile silin ve agresif temizleyiciler kullanmayın.

**S** När produkten används hör du inte ljud i omgivningen lika bra som annars. Kör därför inga fordon eller maskiner under användningen; Håll alltid volymen på en förnuftig nivå. Höga volymer – även under kort period – kan leda till hörselskador; Rengör bara den här produkten med en luddfri, lätt fuktad duk och använd inga aggressiva rengöringsmedel.

**FIN** Tuotteen käyttö rajoittaa ympäristön äänen havaitsemista. Siksi sen kanssa ei saa samanaikaisesti käyttää ajoneuvoja eikä koneita; Pidä äänenvoimakkuus aina järkeväällä tasolla. Suurista äänenvoimakkuuksista voi - lyhytaikaisinakin - seurata kuulovaurioita. Puhdista tämä tuote ainoastaan nukkaamattomalla, kevyesti kostutetulla liinalla äläkä käytä syövyttäviä puhdistusaineita.

**RO** Utilizarea produsului vă limitează capacitatea de percepere a zgomotelor inconjurătoare. În timpul utilizării produsului nu trebuie să deserviti agregate sau mijloace de transport; Reglați sonorul la o intensitate rezonabilă. Intensitatea ridicată a sonorului - chiar și de scurtă durată - poate duce la tulburări ale auzului; Curățați acest produs numai cu o cârpă fără scame, puțin umedă și nu folosiți detergenți agresivi.



### NOTE

**GB** Please note that not all smartphones support the functions described below. We recommend that you clean the silicone/foam ear cushions regularly or replace them annually for hygienic reasons. For this purpose, or in the case of damage, we offer replacement ear cushions. You can find more detailed information at [www.hama.com](http://www.hama.com). Rainproof material to IPX5 makes outdoor sport possible, even when it rains. However, make sure that water or sweat does not get directly into the headphones. They can otherwise become damaged. do not use the product under water, in the shower or for water sports such as swimming, surfing, etc. Can be worn with or without ear loops. If you decide to wear the earphones without ear loops, please wear the earphones the other way round – R is L and vice versa. The short 0.6 m long connection cable is ideal if you wear your playback device on your arm or have it in your shirt pocket during sport. Please use the extension cable enclosed for other applications.

**D** Bitte beachten Sie, dass die nachfolgend beschriebenen Funktionen nicht von allen Smartphones unterstützt werden. Wir empfehlen die Silikon-/ Schaumstoff-Ohrpolster aus hygienischen Gründen regelmäßig zu reinigen, bzw. jährlich auszutauschen. Zu diesem Zweck oder im Falle einer Beschädigung bieten wir entsprechende Ersatzohrpolster an. Genauere Informationen finden Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com). Regenwassergeschütztes Material nach Schutzgrad IPX5 ermöglicht Sport im Freien auch bei Regen. Achten Sie jedoch darauf, dass Wasser oder Schweiß nicht direkt in die Kopfhörer gelangen. Dadurch können diese beschädigt werden. Verwenden Sie das Produkt nicht unter Wasser, unter der Dusche oder bei Wassersportarten wie Schwimmen, Surfen, usw. Tragbar mit Ohrbügel oder ohne. Falls ohne Ohrbügel getragen, beachten Sie bitte: tragen Sie die Ohrhörer seitenverkehrt – R ist L und umgekehrt. Das kurze Anschlusskabel mit 0,6m Länge ist ideal, wenn Sie beim Sport ihr Wiedergabegerät am Arm oder in der Brusttasche tragen. Für andere Einsatzfälle verwenden Sie bitte das beigelegte Verlängerungskabel.

**F** Veuillez noter que les fonctions décrites ci-après ne sont pas prises en charge par tous les smartphones. Pour des raisons d'hygiène, nous vous recommandons de nettoyer régulièrement les oreillettes en silicone / en mousse et de les remplacer une fois par an. A cet effet, et en cas de détérioration, nous vous proposons des oreillettes de remplacement appropriées. Vous trouverez de plus amples informations sur [www.hama.com](http://www.hama.com). Le matériau résistant aux projections d'eau (indice de protection IPX5) permet une utilisation en plein air, même sous la pluie. Faites néanmoins attention à ce que de l'eau ou de la transpiration ne pénètre pas directement dans le casque afin d'éviter tout risque de détérioration. N'utilisez pas le produit sous l'eau, sous la douche ou en activité sportive aquatique telle que la natation, le surf, etc. Portable avec ou sans arceau. Pour un port sans arceau, inversez les oreillettes; R à gauche et l'oreillette L à droite. Le câble de connexion court de 0,6 m est optimal lorsque vous portez votre lecteur à la main ou dans votre poche poitrine lors de vos séances de sport. Utilisez la rallonge fournie pour toutes les autres utilisations.

**E** Recuerde que no todas las funciones que se describen a continuación son soportadas por todos los teléfonos inteligentes. Por motivos de higiene, recomendamos limpiar regularmente las almohadillas de silicona/espuma o cambiarlas anualmente. Para tal fin o en caso de deterioro, ofrecemos las almohadillas adecuadas. Encontrará información más detallada en [www.hama.com](http://www.hama.com). El material protegido contra el agua de la lluvia según el grado de protección IPX5 permite practicar deporte al aire libre también cuando llueve. Sin embargo, tenga en cuenta que el agua o el sudor no deben llegar directamente a los auriculares. Ello podría deteriorarlos. No utilice el producto bajo el agua, en la ducha o al practicar deportes como la natación, surfing, etc. Se pueden llevar con el sin arco de oreja. En caso de llevarlos sin arco de oreja, tenga lo siguiente en cuenta: Debe invertir los auriculares: El lado R se convierte en L y viceversa. El corto cable de conexión, de 0,6 m, es ideal si, por ejemplo, al realizar deporte, opta por llevar su dispositivo de reproducción sujeto al brazo o en el bolsillo frontal. Para otros usos, utilice el cable de prolongación suministrado.

**I** Attenzione: non tutti gli smartphone supportano le funzioni descritte qui di seguito. Per ragioni igieniche, si consiglia di pulire regolarmente il cuscinetto in silicone/materiale espanso o di sostituirlo almeno una volta all'anno. A questo scopo, o in caso di danneggiamento, sono disponibili i cuscinetti di ricambio. Per informazioni più dettagliate visitate il sito [www.hama.com](http://www.hama.com). Il materiale anti-pioggia con grado di protezione IPX5 consente di praticare sport all'aperto anche in caso di pioggia. Prestare comunque attenzione che nelle cuffie non penetrino acqua o sudore per evitare di danneggiare le cuffie. Non utilizzare il prodotto sotto l'acqua, sotto la doccia o per tipi di sport come nuoto, surf ecc. Utilizzabile con o senza staffa. Se si utilizza senza staffa: gli auricolari devono essere indossati al contrario: R è L e viceversa. Il cavo di collegamento lungo solo 0,6 m è ideale quando si fa sport e si indossa il player sul braccio o nel taschino sul petto. Negli altri casi, utilizzare il cavo di prolunga in dotazione.

**P** Atenção! As funções descritas a seguir não são suportadas por todos os smartphones. Por motivos de higiene, recomendamos que limpe regularmente os auriculares de silicone/espuma e que os substitua uma vez por ano. Para este fim ou em caso de danificação, fornecemos auriculares de substituição adequados. Poderá consultar informações mais detalhadas em [www.hama.com](http://www.hama.com). O material impermeável de acordo com o grau de proteção IPX5 possibilita a prática de desporto ao ar livre mesmo em caso de chuva. Certifique-se de que não entra água ou suor diretamente para dentro dos auscultadores. Tal pode danificar os mesmos. Não utilize o produto debaixo de água, no duche ou em desportos aquáticos como natação, surf, etc. Pode ser usado com ou sem aros de orelha. Caso seja usado sem aros de orelha, tenha em atenção: use os auscultadores nos lados opostos – R é L e vice-versa. O cabo de ligação curto com um comprimento de 0,6 m é ideal para colocar o seu dispositivo de reprodução no braço ou num bolso do peito durante atividades desportivas. Para outros tipos de utilização, utilize o cabo de extensão fornecido.

**RUS** Приведенные ниже функции совместимы не со всеми моделями смартфонов. Силиконовые и поропластовые насадки с целью гигиены рекомендуется регулярно чистить или ежегодно заменять. Запасные насадки можно приобрести у производителя. Подробнее смотрите [www.hama.com](http://www.hama.com). Брызгозащитный материал (класс защиты IPX5) предназначен для занятий спортом во время дождя. Берегите наушники от попадания в них воды и пота. В противном случае это может привести к выходу наушников из строя. Запрещается эксплуатировать изделие под водой, под душем, а также при занятиях водными видами спорта (плавание, серфинг и т.п.). Для ношения с дужкой или без нее. При ношении без дужки каналы наушников перевернуть (R - левый канал, L - правый канал). Короткий кабель (0,6 м) удобен для занятий спортом при ношении устройства на руке или в нагрудном кармане. Для других случаев применяйте удлинитель из комплекта поставки.

**NL** Houdt u er a.u.b., rekening mee dat de hieronder vermelde functies niet door alle smartphones worden ondersteund. Het is aan te bevelen de siliconen/schuimstof oorkussens uit hygiënisch oogpunt regelmatig te reinigen, resp. een keer per jaar te vervangen. Daarvoor bieden wij in geval van beschadiging reserveoorkussens aan. Meer informatie vindt u op [www.hama.com](http://www.hama.com). Tegen regenwater beschermd overeenkomstig IPX5 maakt sport in de buitenlucht ook bij regen mogelijk. Let er echter op dat water of zweet niet direct in de hoofdtelefoons terechtkomt. Daardoor kunnen deze worden beschadigd. Gebruik het product niet onder water, onder de douche of bij watersporten zoals zwemmen, surfen, enz. Te dragen met oorbeugels of zonder. Indien zonder oorbeugels gedragen, let dan op a.u.b.: draag de oordopjes andersom – R is L en omgekeerd. De korte aansluitkabel met 0,6 m lengte is ideaal indien u tijdens het sporten uw weergave toestel aan de arm of in de borstzak draagt. Voor andere toepassingen maakt u gebruik van de meegeleverde verlengkabel a.u.b.

**PL** Prosimy pamiętać, że opisane niżej funkcje nie są obsługiwane przez wszystkie smartfony. Ze względów higienicznych zalecamy regularne czyszczenie, wzgl. coroczną wymianę silikonowych / piankowych poduszek sluchawkowych. W razie uszkodzenia lub wymiany oferujemy odpowiednie zapasowe poduszki sluchawowe. Szczegółowe informacje podane są na stronie [www.hama.com](http://www.hama.com). Deszczoodporny materiał wg stopnia ochrony IPX5 umożliwia uprawianie sportu na zewnątrz również w deszczu. Należy jednak uważać, aby woda lub pot nie dostały się bezpośrednio do słuchawek. Może to doprowadzić do ich uszkodzenia. Nie używać produktu pod wodą, pod prysznicem ani podczas uprawiania sportów wodnych jak pływanie, surfowanie itp. Do noszenia z pałkami zausznymi lub bez W przypadku noszenia bez pałków zausznych, należy pamiętać, aby zakładać słuchawki odwrotnie – prawo (R) oznacza lewo (L) i odwrotnie. Krótki kabel przyłączeniowy (0,6 m) ma idealną długość, jeżeli przy uprawianiu sportu odtwarzacz jest noszony na ramieniu bądź w kieszeni na pierś. Do innych zastosowań używać dołączonego przedłużacza.

**H** Kérjük, vegye figyelembe, hogy a következőkben leírt funkciókat nem támogatja minden intelligens telefon. Higiéniai okokból ajánljuk a szilikon/hab fülpárnák rendszeres tisztítását, illetve évente a kicserélését. Ilyen célból vagy károsodás esetén megfelelő csere-fülpárnákat talál a kínálatunkban. Részletes információk [www.hama.com](http://www.hama.com). Az esővízzel szemben védő anyag az IPX5 védettségű fókazet szertint lehetővé teszi a szabadtéri sportokat, még az esőben is. Azonban vegye figyelembe, hogy a víz vagy verejték, nem érintkezhet a fejhallgatóval. Ez ugyanis sérüléseket okozhat az anyagában. Ne használja a terméket víz alatt, zuhany alatt, vagy a víz sportoknál, mint pl.: úszás, szörfözés, stb. Viselhető fülkengyelvel vagy anélkül. A noszást a pálcák nélküli viselés, vegye figyelembe: a fülhallgatót tükörösen felcserélve kell hordani - az R most L, és fordítva. A 0,6 m hosszúságú rövid csatlakozó kábel ideális, ha sport közben fejátszóközlékét karon vagy mellszegben viseli. Más alkalmazásokhoz használja a mellékelt hosszabító kábelt.

**GR** Προσέξτε ότι οι λειτουργίες που περιγράφονται παρακάτω δεν υποστηρίζονται από όλα τα smartphone. Σας συνιστούμε να καθαρίζετε συχνά ή να αντικαθιστάτε μία φορά το χρόνο τα αφρώδη μαξιλαράκια/τα μοξιλάριακια από λάσος υγιεινής. Για το σκοπό αυτό ή σε περίπτωση ζημιάς παρέχουμε τα αντίστοιχα αναπληρωτικά μαξιλαράκια αυτού. Ακριβείς πληροφορίες θα βρείτε στη σελίδα [www.hama.com](http://www.hama.com). Το αδιάβροχο υλικό βαθμού προστασίας IPX5 επιτρέπει αθλητικές δραστηριότητες σε εξωτερικούς χώρους, ακόμα και με βροχή. Λάβετε ωστόσο υπόψη, ότι δεν πρέπει να περάσει νερό ή ιδρώτας απευθείας στα ακουστικά. Αυτό μπορεί να τους προκαλέσει ζημιά. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κάτω από νερό, κάτω από το ντους ή σε θαλάσσια σπορ όπως κολύμπι, σέρφινγκ κλπ. Φοριούνται με στήριγμα αυτού Όταν δεν χρησιμοποιείτε στήριγμα πρέπει να λάβετε υπόψη τα εξής: φοράτε τα ακουστικά ανάποδα – το R είναι L και αντίστροφα. Το κοντό καλώδιο μήκους 0,6m είναι ιδανικό όταν έχετε τη συσκευή αναπαραγωγής στο χέρι ή στο τσάντακι στήθους κατά την άθληση. Για άλλες χρήσεις χρησιμοποιείτε το παρεχόμενο καλώδιο προέκτασης.

**CZ** Mějte na paměti, že níže popsané funkce nejsou podporovány všemi typy smartphonů. Z hygienických důvodů doporučujeme silikonové / pěnové polstrovaní uší pravidelně čistit, resp. každoročně měnit. K tomuto účelu nebo v případě poškození nabízíme odpovídající náhradní polstrovaní. Přesné informace viz stránka [www.hama.com](http://www.hama.com). Materiál chránící před deštěm podle stupně ochrany IPX5 umožňuje sport na volném prostranství také při dešti. Dbejte však na to, aby se voda nebo pot nedostaly přímo do sluchátek. V důsledku toho by mohlo dojít k jejich poškození. Výrobek nepoužívejte pod vodou, ve sprše nebo při vodních sportech jako je plavání, surfování a pod. Možnost nošení s náušními obloukem nebo bez něj. Pokud se používá bez náušního oblouku, pak dbejte následujícího: sluchátka noste obráceně – R je L a opačně. Krátký přípojovací kabel o délce 0,6m je ideální tehdy, pokud při sportu nosíte přehrávač připravený na paži nebo v náprsní kapse. V případě jiného použití používejte příložený prodlužovací kabel.

**SK** Uvedomte si, prosím, že nižšie opísané funkcie nie sú podporované všetkými smartphonmi. Z hygienických dôvodov odporúčame pravidelné čistenie silikónových/penových ušných muší resp. ich ročnú výmenu. Na tento účel alebo v prípade poškodenia ponúkame príslušné náhradné ušné muše. Detailné informácie si môžete pozrieť na adrese [www.hama.com](http://www.hama.com). Materiál chránený proti dažďovej vode podľa krytia IPX5 umožňuje športovanie na voľnom priestranstve aj pri daždi. Dbajte ale na to, aby do slúchadiel nevnikli priamo voda alebo pot. Môžu sa pri tom poškodiť. Výrobok nepoužívajte pod vodou, v sprche alebo pri vodných športoch ako sú plávanie, surfovanie atď. Použiteľné s ušnými sponami alebo bez nich. V prípade, že s dужkou i bez nee. Pri nošení bez dужky kanály slúchadiel obrátene – R je L a naopak. Krátky spojovací kábel s dĺžkou 0,6 m je ideálny, ak pri športe nosíte váš prehrávač na ramene alebo v nársnej taške. V prípade iných spôsobov aplikácie, použite, prosím, priložený predlžovací kábel.

**TR** Aşağıda açıklanan işlevlerin tüm akıllı telefonlar tarafından desteklenmediğine dikkat edin. Bir hijyen gereği olarak silikon/suni köpük kulak pedlerini düzenli olarak temizlemesini ve her yıl değiştirilmesini önermekteyiz. Bunun için veya bir hasar durumunda uygun yedek pedler sunmaktayız. Ayrıntılı bilgi için, bkz. [www.hama.com](http://www.hama.com). Yağmur suyuyla karşı korunmalı, koruma sınıfı IPX5 olan malzeme sayesinde yağmura da dışarıda spor yapabiliriz. Kulaklığa doğrudan su veya ter girmemesine dikkat edin. Bu durumda kulaklık hasar görebilir. Bu ürünü su altında, duşta veya yüzerken veya sırf yaparken kullanmayın. Kulaka braketli veya braketiziz takılabilir. Braketiziz olarak takılırsa kulaklıkların ters takın: R işaretli olanı sağ kulak yerine sol kulaka ve L için tersi. 0,6m uzunluklu kısa bağlantı kablosu, spor yaparken cihazınızı kolunuzda veya göğüs cebinizde taşıdığınızda kullanışlıdır. Diğer uygulamalar durumları için lütfen ekteki uzatma kablosunu kullanın.

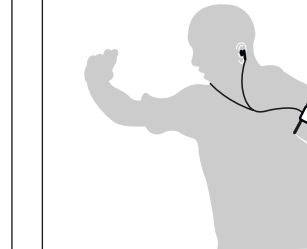
**RO** Vă rugăm să şineți cont de faptul că funcțiile descrise în continuare nu sunt susținute de toate modelele Smartphone. Din motive de igienă vă recomandăm curățarea regulată a pernelor de silicon/material spongius, respectiv înlocuirea acestora anuală. Pentru acest caz sau în caz de deteriorare vă oferim pernele respective de înlocuire. Informații complete găsiți la [www.hama.com](http://www.hama.com). Materialul de protecție contra apei de ploaie conform gradului de protecție IPX5 face posibilă practicarea sportului în aer liber și pe ploaie. Trebuie să aveți totuși grijă ca apa sau transpirația să nu intre direct în căști. În acest fel căștile se pot deteriora. Nu folosiți aparatul sau la sporturi pe apă, în timpul dușului sau la sporturi pe apă precum înot, surfing, ș.a.m.d. Portabil cu sau fără colier de ureche în cazul în care se poartă fără colier de ureche trebuie să aveți în vedere următoarele: purtați căștile de urechi inversate – R este L și invers. Cablul de conexiune în lungime de 0,6 m este ideal, dacă în timpul activităților sportive purtați aparatul de redare pe braț sau în buzunarul de la piept. În cazul altor activități folosiți cablul de conexiune livrat.

**S** Tänk på att funktionerna som beskrivs här nedanför inte stöds av alla Smartphones. Av hygieniska skäl rekommenderar vi regelbunden rengöring av silikon-/skumplast-örönkuddarna resp. att de byts ut varje år. Vi erbjuder passande utbyteskuddar när detta är aktuellt, eller om en skada inträffar. Du hittar mera detaljerad information på [www.hama.com](http://www.hama.com). Regnvattenskyddat material enligt kapslingsklass IPX5 gör det möjligt att idrotta utomhus även när det regnar. Var dock noga med att inte vatten eller svett hamnar direkt i hörlurarna. Detta kan skada dem. Använd inte produkten i vatten, i duschen eller vid vattensporter som simning, surfing o.s.v. Kan bäras med eller utan öronbygel beakta följande: Bär hörlurarna omvänt – R är L och vice versa. Den korta anslutningskabeln på 0,6 m är perfekt när du vill bära din spelare på armen eller i bröststicket under sportaktiviteter. Vid andra tillfällen använd du den medföljande förlängningskabeln.

**FIN** Huomaa, että kaikki älypuhelimet eivät tue seuraavassa kuvattuja toimintoja. Suosittelemme hygieniasyistä silikonisten/vaahdotomuiisten korvapehmisteiden säännöllistä puhdistusta tai niiden vaihtamista vuosittain. Tuotevalikoimastamme löytyy tätä varten tai vahingoittuneiden pehmusteiden tilalle vastaavia vaihtopehmusteita. Tarkempia tietoja löydät osoitteesta: [www.hama.com](http://www.hama.com). Suojaukluokan IPX5 mukaan sadevedeltä suojatun materiaalin ansiosta ulkona on mahdollista urheilla myös sateella. Huolehdi kuitenkin siitä, että vesi tai hiki ei voi tunkeutua suoraan kuulokkeiden sisälle. Kuulokkeet voivat muutoin vaurioitua. Älä käytä tuotetta veden alla, suihkussa tai vesiuurheilun (kuten uinnin, laimelauintun jne.) aikana. Käytettävissä sankaen kanssa tai ilman. Jos käytetään ilman sanka, on huomioitava: käytä korvanappeja eri puolella – R on L ja toisinpäin. Lyhyt 0,6 metrin pituinen liitäntäjohto on ihanteellinen, jos urheillessasi kannat toistolaitetta käsivarressa tai rintataskussa. Käytä muissa käyttötilanteissa mukana toimitettua jatkojohtoa.



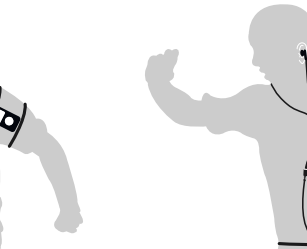
Ear hook



0,6 m



In-Ear



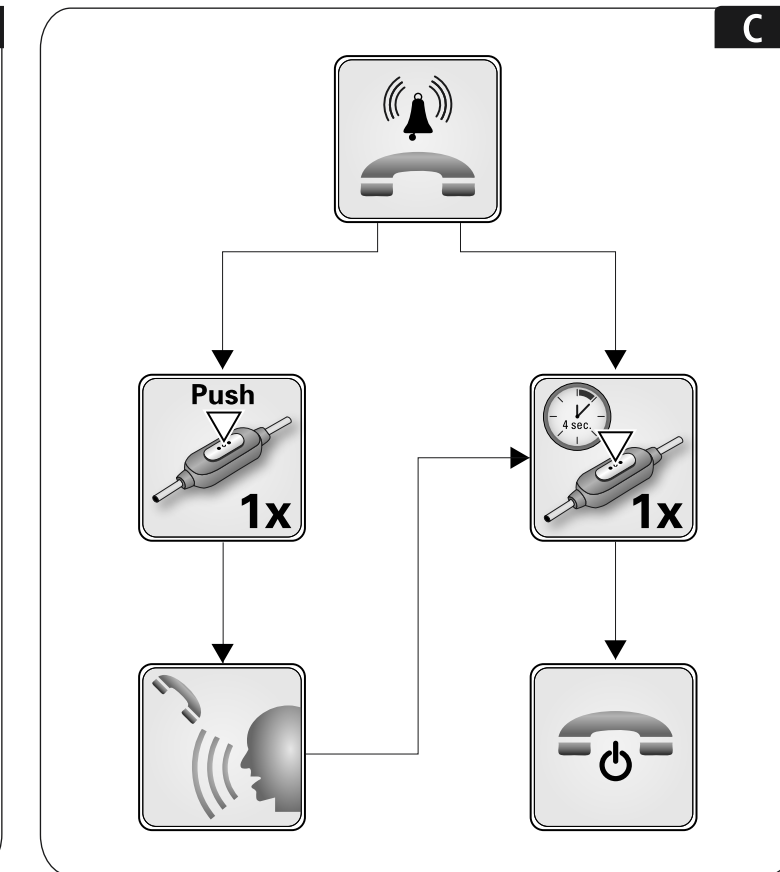
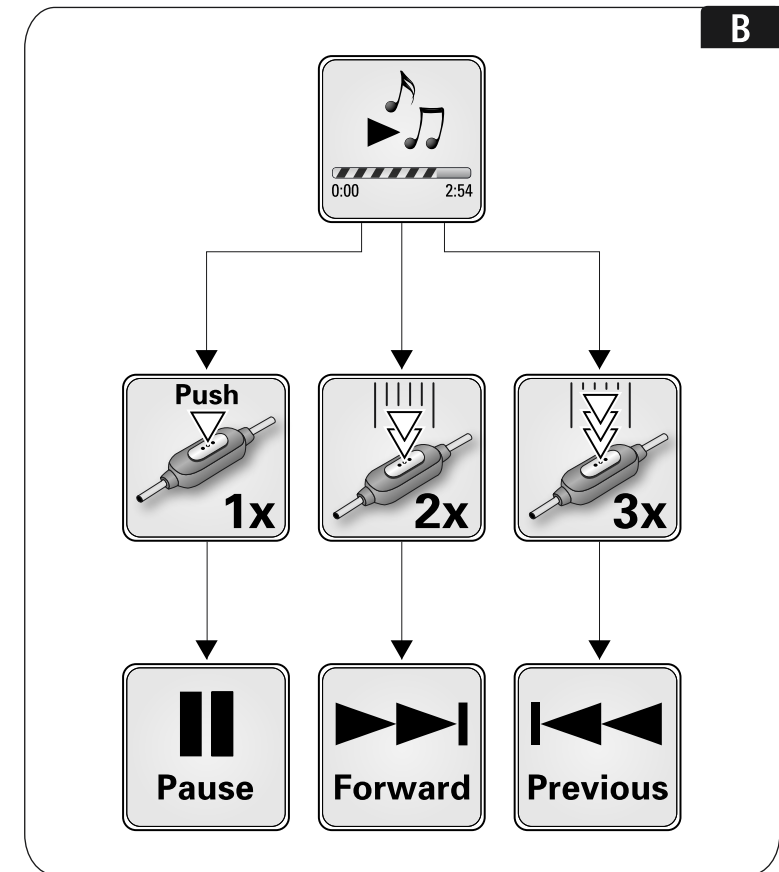
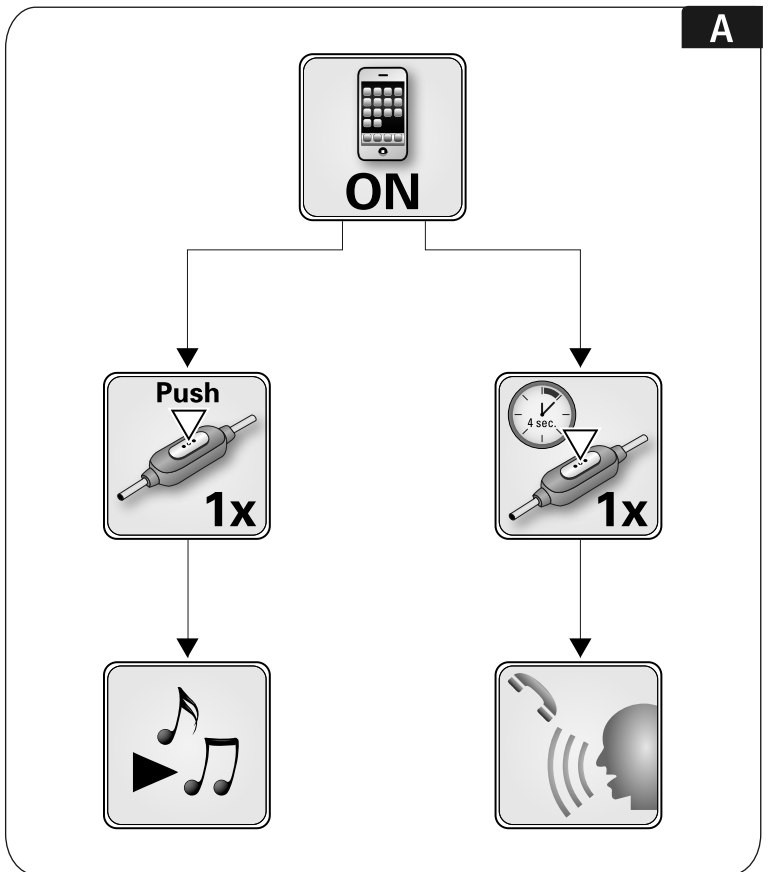
+ 1 m

# hama

Hama GmbH & Co KG  
86652 Monheim / Germany  
www.hama.com



12.2014



**Çevre koruma uyarısı:**  
Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketici için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alınırlardan yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya deşerlendirme seklinde ilgili, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

**Not om miljöskydd:**  
Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoptorna. Konsumenterna är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten inlämnas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**  
Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöön päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kullloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttövaihtoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristönsuojelussa.

**Instrucțiuni pentru protecția mediului inconjurător:**  
Din momentul aplicării directivei europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoia de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru inconjurător.

**Note on environmental protection:**  
After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilizing old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**Hinweis zum Umweltschutz:**  
Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**Remarques concernant la protection de l'environnement:**  
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le

**Nota sobre la protección medioambiental:**  
Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**Informazioni per protezione ambientale:**  
Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EE nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**Nota em Protecção Ambiental:**  
Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EE no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**Охрана окружающей среды:**  
С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/ЕU и 2006/66/ЕЕ действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**  
Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EE in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**  
Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EE do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**Κόρυξεζεβεδεμνι τυδνυαλός:**  
Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EE ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméttel dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméttel dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**Υπόδειξη σχετική με την προστασία περιβάλλοντος:**  
Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE εφαρμόζεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο χειριτήριο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**Ochrana životního prostředí:**  
Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EE ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby využití starých zařízení / baterií přispíváte k ochraně životního prostředí.

**Ochrana životného prostredia:**  
Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EE stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným využitím starých zariadení / batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.